

331

Plaque de contre-pivot sans pierre, pour balancier
Lower end-piece, non-jewelled, for balance
Placa de contrapivote sin piedra, para volante
Deckplättchen ohne Stein für Unruh
Placca di controperno senza pietra, per bilanciere



334

Plaque de contre-pivot pour deux roues
End-piece with cap jewels for two wheels
Placa de contrapivote para dos ruedas
Decksteinplättchen für zwei Zapfen
Placca di controperno per due ruote



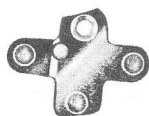
334/1

Plaque de contre-pivot dessus, pour trois roues
Upper cap jewels with end-pieces, for three wheels
Placa de contrapivote encima, para tres ruedas
Decksteinplättchen, oben, für drei Zapfen
Placca di controperno sopra, per tre ruote



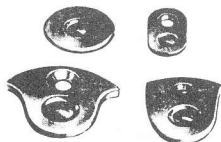
335

Plaque de contre-pivot dessous pour deux roues
Lower cap jewels with end-pieces, for two wheels
Placa de contrapivote debajo, para dos ruedas
Decksteinplättchen, unten für zwei Zapfen
Placca di controperno sotto, per due ruote



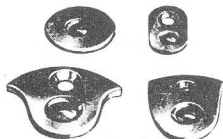
335/1

Plaque de contre-pivot dessous, pour trois roues
Lower cap jewels with end-piece, for three wheels
Placa de contrapivote debajo, para tres ruedas
Decksteinplättchen unten, für drei Zapfen
Placca di controperno sotto, per tre ruote



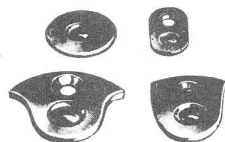
336

Plaque de contre-pivot dessus { pour roue d'ancre
Upper cap jewel with end-piece { pour roue d'échappement
for escape wheel
for pin escape wheel
Placa de contrapivote encima { para rueda de ancora
para rueda de escape
Decksteinplättchen oben { für Ankerrad
für Hemmungsrad
Placca di controperno sopra { per ruota d'ancora
per ruota di scappamento



337

Plaque de contre-pivot dessus, pour roue moyenne
Upper cap jewel with end-piece, for third wheel
Placa de contrapivote encima, para rueda primera
Decksteinplättchen oben, für Kleinbodenrad
Placca di controperno sopra, per ruota mediana



- 340 Plaque de contre-pivot dessus, pour roue de seconde
 Upper cap jewel with end-piece, for fourth wheel
 Placa de contrapivote encima, para rueda de segundos
 Decksteinplättchen oben, für Sekundenrad
 Placca di controperno sopra, per ruota dei secondi



- 342 Plaque d'appui empierrée, pour roue de seconde au centre
 Bearing plate, jewelled, for sweep second wheel
 Placa de apoyo engastada, para rueda de segundero central
 Abstützplatte mit Stein, für Zentrumsekundenrad
 Placca d'appoggio con pietra, per ruota dei secondi al centro



- 343 Plaque d'appui sans pierre { pour roue de seconde au centre
 Bearing plate, non-jewelled { pour pignon de seconde au centre
 { for sweep second wheel
 { for sweep second pinion
 Placa de apoyo sin piedra { para rueda de segundero central
 { para piñón de segundero central
 Abstützplatte ohne Stein { für Zentrumsekundenrad
 { für Zentrumsekundentrieb
 Placca d'appoggio senza pietra { per ruota dei secondi al centro
 { per pignone dei secondi al centro



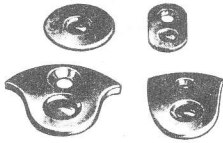
- 346 Plaque de contre-pivot dessous { pour roue d'ancre
 Lower cap jewel with end-piece { pour roue d'échappement
 { for escape wheel
 { for pin escape wheel
 Placa de contrapivote debajo { para rueda de áncora
 { para rueda de escape
 Decksteinplättchen unten { für Ankerrad
 { für Hemmungsrad
 Placca di controperno sotto { per ruota d'ancora
 { per ruota di scappamento



- 347 Plaque de contre-pivot dessous, pour roue moyenne
 Lower cap jewel with end-piece, for third wheel
 Placa de contrapivote debajo, para rueda primera
 Decksteinplättchen unten, für Kleinbodenrad
 Placca di controperno sotto, per ruota mediana



- 348 Plaque de contre-pivot dessous { pour ancre
 Lower cap jewel with end-piece { pour fourchette
 { for pallet staff
 { for pin pallet staff
 Placa de contrapivote debajo { para áncora
 { para horquilla
 Decksteinplättchen unten { für Anker
 { für Stiftenanker
 Placca di controperno sotto { per ancora
 { per forcella



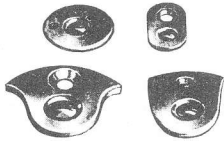
349

Plaque de contre-pivot dessus { pour ancre
pour fourchette
Upper cap jewel with end-piece { for pallet staff
for pin pallet staff
Placa de contrapivote encima { para ancora
para horquilla
Decksteinplättchen oben { für Anker
für Stiftenanker
Placca di controperno sopra { per ancora
per forcella



350

Plaque de contre-pivot dessous, pour roue de seconde
Lower cap jewel with end-piece, for fourth wheel
Placa de contrapivote debajo, para rueda de segundos
Decksteinplättchen unten, für Sekundenrad
Placca di controperno sotto, per ruota dei secondi



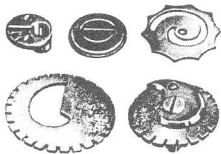
351

Plaque de contre-pivot dessus, pour roue intermédiaire
Upper cap jewel with end-piece, for intermediate wheel
Placa de contrapivote encima, para rueda intermedia
Decksteinplättchen oben, für Zwischenrad
Placca di controperno sopra, per ruota intermedia



357

Ressort-régulateur de raquette
Adjusting spring for regulator
Muelle-regulador de raqueta
Rücker-Regulierfeder
Molla regolatrice della racchetta



358

Régulateur de raquette
Adjuster for regulator
Regulador de raqueta
Rückerregler
Regolatore della racchetta



359

Ressort de raquette
Regulator spring
Muelle de raqueta
Rückerfeder
Molla della racchetta



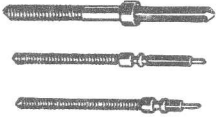
362

Entraîneur de raquette pour dispositif régulateur
Regulator driver for adjusting device
Arrastrador de raqueta para dispositivo regulador
Rücker-Mitnehmer für Regulier-Vorrichtung
Conduttore di racchetta per dispositivo regolatore



394

Bouchon d'appui empierré, pour roue de seconde au centre
Bearing bushing, jewelled, for sweep second wheel
Aro de metal de apoyo engastado, para rueda de segundero central
Abstützapfenfutter mit Stein, für Zenundenrad
Boccola d'appoggio con pietra, per ruota uci secondi al centro



401

Tige de remontoir
Winding stem
Tija de remontuar
Aufzugwelle
Albero di carica



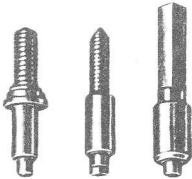
401/3

Tige de remontoir à carré hélicoïdal
Winding stem with helicoidal square
Tija de remontuar con cuadrado helicoidal
Aufzugwelle mit schraubenförmigem Vierkant
Albero di carica con quadro elicoidale



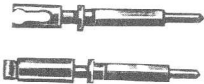
402

Tige négative (partie mouvement)
Negative stem (movement portion)
Tija negativa (parte máquina)
Negativ-Aufzugwelle (Werkteil)
Albero negativo (parte movimento)



403

Tige pour remontage à clef
Stem for key winding
Tija para dar cuerda con llave
Aufzugwelle für Schlüsselaufzug
Albero per carica a chiave



404

Tige pour boîte étanche, fendue ou à bec (partie mouvement)
Stem for waterproof case, splitted or with beak (movement portion)
Tija para caja impermeable, con hendidura o con pico (parte máquina)
Aufzugwelle für wasserdichte Gehäuse, gespalten oder mit Schnabel (Werkteil)
Albero di carica per cassa impermeabile, spaccato o con becco (parte movimento)



404/3

Tige pour boîte étanche à carré hélicoïdal, fendue
Stem for waterproof case with helicoidal square, with slot
Tija para caja impermeable con cuadrado helicoidal, con hendidura
Aufzugwelle für wasserdichte Gehäuse mit schraubenförmigem Vierkant, mit Spalte
Albero di carica per cassa impermeabile con quadro elicoidale, spaccato



405

Tige de mise à l'heure
Hand-setting stem
Tija de puesta en hora
Welle für Zeigerstellung
Albero di messa all'ora



405/1

Tige de mise à l'heure, montée
Hand-setting stem, mounted
Tija de puesta en hora, ajustada
Welle für Zeigerstellung, montiert
Albero di messa all'ora, montato



406

Tige de remontoir et de mise à l'heure verticale
Winding and hand-setting stem for vertical winding mechanism
Tija de remontuar y de puesta en hora (vertical)
Aufzugwelle für Zeigerstellung (senkrecht)
Albero di carica e di messa all'ora (verticale)



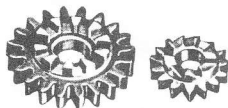
406/1

Tige de remontoir et de mise à l'heure verticale, montée
Winding and hand-setting stem for vertical winding mechanism, mounted
Tija de remontuar y de puesta en hora (vertical), ajustada
Aufzugwelle für Zeigerstellung (senkrecht), montiert
Albero di carica e di messa all'ora (verticale) montato



407

Pignon coulant
Clutch wheel
Piñón corredizo
Schiebetrieb
Rocchetto scorrevole



410

Pignon de remontoir
Winding pinion
Piñón de remontuar (rueda de canto)
Aufzugtrieb (Transmissionsrad)
Rocchetto di carica



411

Pignon de remontoir avec trou carré
Winding pinion with square hole
Piñón de remontuar con agujero cuadrado
Aufzugtrieb mit Vierkantloch
Rocchetto di carica con foro quadrato



411/3

Pignon de remontoir pour tige à carré hélicoïdal
Winding pinion for stem with helicoidal square
Piñón de remontuar para tija con cuadrado helicoidal
Aufzugtrieb für Welle mit schraubenförmigem Vierkant
Rocchetto di carica per albero con quadro elicoidale